Año II—Núm. 47

APARECE LOS DOMINGOS

Montevideo, Junio 22 de 1913

Precios de suscripción

| | |
|---|---|
| Mensual | $ 0 20 |
| Trimestral | » 0 60 |
| Semestral | » 1 20 |
| Anual | » 2 00 |
| Interior | » 2 50 |
| Exterior | » 3 00 |

# EUSKAL-ERRIA

## GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Redactor:
Pedro Parrabère

REDACCIÓN: DAYMÁN 1674

PORTE PAGADO

Nuestra hoja se distribuye gratis entre los asociados

**CONSEJO DIRECTIVO**

*Fernando Parrabère*, Presidente.—*Francisco Goñi*, Vice-Presidente.—*Angel Magirena*, Secretario.—*Agustín Zabaleta*, Pro-Secretario.—*Francisco Garayalde*, Tesorero.—*Gaspar Zatarain*, Pro-Tesorero.—*Juan P. Aguerre*, Bibliotecario.—*Lorenzo Zabaleta, Esteban Leoniz, Arnaud Mochó, Pedro Irolart, Pedro Berceteche, Pedro Ospitaleche*, Vocales.

**COMISIÓN DE PRENSA**

Nicolás Inciarte,
Presidente.

Gabriel Pagardoy,
Secretario.

Lorenzo Zabaleta.
Tesorero.

Angel Magirena y Agustín Zabaleta
Vocales.

**Redacción**

Para cuestiones de Redacción y publicidad dirijase al Redactor calle Daymán 1674
Los originales, no se devolverán, sean ó no publicados.

**Administración y reclamos**

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirigirse al señor Tesorero de la Comisión de Prensa, don Lorenzo Zabaleta, calle Rincón número 719.—Teléfono «La Uruguaya», 1032 Central.

# Alfonso XIII en París

El rey de España y el presidente de la República Francesa, á la entrada del «Bois de Bologne».

Don Alfonso saludando al aviador Vedrines en el aeródromo de Buc, de París

Fiestas militares en honor del rey de España.—Inspección de la oficialidad y de la Escuela de Artillería en Fontainebleau

EUSKAL-ERRIA

MONTEVIDEO, JUNIO 22 DE 1913

## La ley abolitoria de nuestros Fueros

### No tiene por causa el carlismo

PARA «EUSKAL ERRÍA».

Prometimos en estas mismas columnas demostrar con la verdad histórica, que el gran zarpazo que el 21 de Julio de 1876 dieron á nuestras libertades y á nuestros fueros los hombres políticos de Madrid, (contra la voluntad quizás del malogrado y joven monarca don Alfonso XII) no fué motivado exclusivamente porque las provincias vascongadas tomaron las armas en favor de don Carlos VII de Borbon como maliciosamente se pretende hacer creer por quienes no miran en la política española el engrandecimiento y bienestar de la hidalga nación, sino el medro personal de hombres que han dirigido y la siguen dirigiendo por extraviados derroteros.

Para demostrar lo que nos proponemos, abriremos las páginas de la historia deteniéndonos en el destronamiento de Isabel II fecha desde la cual arrancan los primeros chispazos de la segunda guerra civil.

El derrumbamiento de una monarquía de siglos, tenía necesariamente que traer consigo, como trajo una serie de convulsiones y una reacción radical en la nación española. El grito lanzado contra la familia de los Borbones en la bahía de Cádiz, entre el rumor de las olas del Mediterráneo y repercutido en la batalla de Alcolea, fué el aliento que formó el Partido Republicano, que creció con el triunfo de la revolución y lo hizo potente para prolongar una interinidad funesta. Los jefes de aquel movimiento presentaron su obra á las Cortes y las dieron el encargo de constituir el país; pero en las Constituyentes había elementos muy heterogéneos, opuestas tendencias, y aunque pudieron armonizar casi todas las voluntades para hacer el código de 1869, excelente para los que lo hacían, incomprensible para los que habían de practicarlo, no se aunaban para cumplir inmediatamente, como correspondía el artículo 33; de aquí nacieron las dificultades, y no por falta de candidatos, sino por escasez de resolución. Así se dilató la constitución del país, y se empezó á atravesar una interinidad de las más graves, por culpa de todos...

En este estado de cosas la situación de la Hacienda española era cada día más aflictiva, después de haberse aumentado la deuda en el primer año de la era revolucionaria en más de cuatro mil millones nominales, se vió mermada la riqueza pública en más de las tres cuartas partes; paralizaba el comercio, agonizaba la industria, era general el malestar, y esto agravaba la situación del gobierno y la penuria del país, siendo tal la del Tesoro que á no anticipar el dinero el Banco de España, no se habría podido dar la paga mensual á los empleados públicos.

Mientras tanto, las Cortes Constituyentes que debieran haber sido modelo de discreción, de sensatez, de cordura y de prudencia, ofrecían un cuadro tristísimo que para describir habría que emplear los más negros colores.

La Religión, ese sentimiento divino entre los elementos perdurables de nuestra tierra se halla á la cabeza de todas las tradiciones de nuestros padres, era atacada por algunos representantes de la nación, los dogmas eternos religiosos que nos enseñaron nuestras madres, eran escarnecidos en pleno Parlamento por algunos diputados impíos y descreídos que hacían alarde de pronunciar discursos materialistas y ateos, mofándose, del misterio adorable de la Santísima Trinidad y riéndose de los místicos consuelos y de las esperanzas que esa Religión nos da ante el cadáver de los seres queridos, que son las esperanzas de la resurrección y de la inmortalidad del alma. Los templos, donde los muertos duermen el sueño de la eternidad... fueron blanco del ataque de algunos diputados constituyentes y elegidos como tema de sus discursos parlamentarios.

Agregado á esto, las amenazas á la propiedad, las luchas sangrientas entre los que unidos para detruir no se entendían para edificar, hizo que una gran parte del pueblo español, la parte más honrada, más trabajadora, más virtuosa y más digna, temblara ante el desbordamiento de aquella verdadera anarquía; y nosotros opinamos, que si el Partido Carlista volvió á resucitar y á tomar cuerpo y fuerzas tan vigorosas á los pocos meses de la época de que tratamos, no fué solo porque, vacante el trono, el nieto de Carlos V creyese reivindicar sus derechos á la corona, sino porque gran número de españoles que contemplaban con dolor á su patria convertida en holocausto de las pasiones de las venganzas, del desenfreno y de los apetitos atrasados de turbas de impíos y de egoístas, creyéronse obligados á formar un vallador contra el torrente revolucionario y volvieron sus ojos hácia ese partido agrupándose en torno del heredero de Carlos V porque en él creían encontrar la tradición, el modo de ser, las costumbres y los sentimientos peculiares de su patria, defendiéndose de la cuestión de legitimidad y tomando esa bandera única mente como medio de garantía y asegurar el santuario de su religión, el templo de su hogar, el derecho de la propiedad, el respeto y el orden social.

**Un vizcaino.**

Paso de los Toros.

## LA SEDE SOCIAL

### A NUESTROS ASOCIADOS

**El Consejo Directivo, en su sesión celebrada el 10 del actual, ha estudiado detenidamente el asunto de la adquisición de la sede social y después de un largo cambio de ideas, ha encontrado la fórmula para la escrituración de la misma á nombre de EUSKAL ERRIA.**

## URTZO CHURIA

I

Urtzo churia errazu
Norat yoaiten ziren-zu
Espainiarat yoaiteko,
Bortuyan elhurra baduzu
Gaurko zure ostatu
Gure elchian baduzu.

II

Eznau lotsaitzen elhurrak
Ez-eta gau-aren ilhunak
Maitia-rekin pasa nitzazke,
Gau-ak eta egunak
Gau-ak eta egunak
Desertu eta oyhanak.

III

Urtzua eder airian
Ederrago-da lurrian
Zure parerik ezdut ikusi,
Espainia guzian
ez eta ere frantzian
Iruzkiaren azpian.

IV

Izar baick zerutik
Klaritatez betherik
Gau-az ere argitzendu
Bertze guzien gainetik
Dudatzen- dut baduenetz
Munduan bere parerik

V

Izar haren begia
Hainda charme-garria
Koloriak churi gorri,
Perfeccionez bethia
Eria-ere senda dezake,
Haren begitartiak.

## D. Nicolás Inciarte

### Su partida para Europa

El 26 del actual, parte para Europa nuestro distinguido amigo el señor don Nicolás Inciarte, ex-presidente de EUSKAL ERRIA.

El señor Inciarte, con justicia, ha sido objeto de francas demostraciones de parte de sus amigos, que han reconocido en él un espíritu verdaderamente emprendedor.

Se dirige á San Sebastián. Después de muchos años de ausencia, visitará su solar amado, y de allá también, enviará á EUSKAL ERRIA sus recuerdos afectuosos porque él guarda para nuestra institución hondos sentimientos de cariño.

EUSKAL ERRIA, envía su saludo al querido amigo don Nicolás Inciarte, y al desearle un viaje feliz, anhela su pronto regreso.

## Consejo Directivo de Euskal Erria

### La sesión del 17 de Junio

Preside don Fernando Parrabère.

Asisten los señores: Esteban Leoniz, Lorenzo Zabaleta, Agustín Zabaleta, Francisco Garayalde, Gaspar Zatarain, Angel Magirena, Pedro Ospitaleche, Pedro Berceteche, Pedro Irolart.

Asiste también el redactor del semanario, señor Pedro Parrabère.

—Se aprueba el acta de la sesión anterior.

—El señor tesorero de la comisión de Prensa da cuenta de varias cartas recibidas del interior relacionadas con la distribución del semanario.

—Se resuelve redactar una exhortación para el ingreso de los asociados.

—Es aceptado como socio activo, el señor Arnaud Bidart.

—Se resuelve conferir la representación de EUSKAL ERRIA al señor don Nicolás Inciarte, que parte el 26 del actual para Europa, para los actos que crea convenientes.

—El señor don Lorenzo Zabaleta, en nombre de la Comisión pró Sede Social, da cuenta de los trabajos que se van realizando, con el objeto deseado. Se considera un documento especial redactado por el señor don Pedro Ospitaleche, estableciendo las cláusulas para la adquisición de la Sede.

Sobre esto, se discurre extensamente.

Se levantó la sesión siendo las 12 p. m.

## Doña Micaela Larrainzar

Va acentuándose la mejoría de la distinguida señora doña Micaela Larrainzar, que días pasados ha sufrido una intervención quirúrgica.

Nos alegramos de su mejoría.

## CITACION

Se cita á los señores miembros del Consejo Directivo para la sesión que se realizará el próximo martes, á las 8 y 30 p. m., para considerar asuntos de capital importancia, relacionados con la sede social.—La secretaría.

## ¿ZERGATIK AU?

Goitik bera begiratzen nauzunez jakin zazu zu añakoa naizela. Atzerrikoa (kanpotarra) zeralako gu baño itzal aundiyagekoa zeranik uste al dezu? Ori esan ziyoan José Mariri kanpotar batekin izketan ari zan garayan. José Mari oso euzkelerri zalea zan noski bere burua ondo ezagutzen zun ta; baño zer esan kanpotik datozkigun euzkalduntzaz? Gu baño geyagokoak dira'akoan daude bat baño geyago; baiñan berreatzen ari diran euzkeldun gauzari ezkerrak kanpotik eldu diran euzkeldunak maitagoago gaituzte; euzkeldun gauzak (urrutitik bertatik baño obekigo ikusten dira'ako). Zer ote gera euzkeldunak. ¡Kanpotzaleak geranik bai ote da norbait ez dakienik? Jo Amerikarontz, Asiarontz, Afrikarontz, ta Oceaniarontz, ta emen ikusiko dituzute euzkeldunak, aniopo ez ... dezute euzkeldunakin ta nonai bid ... zaizkiute euzkeldunak.

¿Nere irakurle-tatik bai al da bere sendijen artekoren bat kanpoan ez duenik? Nekez; jaiotzez ibiltzaleak gera ta. Itxaso alderontz joizen ez dutenak euzkel-erritik atzerrira joizen oi dute. Zergatik atzerriratzen zerate galdetzen badiegu, euzkelerriyan lanik ez paita erantzungo diegute. ¡Zer! ¡Zer- Euzkeldunak alperrak ote gera? ¿Ez al da euzkel-erriyan euzkeldunentzat lanik? Bizkayan, Gipuzkoan, Araban, Naparran ez'al ditugu olik (Fabrikik.)

Baño... zer gera euzkeldunak? ¿Ez al gera personak edo zer? Gaztelarrak, Catalaniarrak, Valenciarrak datozkigute nak lanik ez dala ez diogute esaten, baizikan (al reves) emen aberastutzen dira, emen dirua egiten dute, emen jauregiyak jaso ta emen bizi.

Geroztik euzkel-erria ona, aberatsa ta maitegarrija da. Norena da bein baleen galdu nun, norena da etxe eder ori ¿ta erantzun zidaten Castellano-batena ta beste ura? ¿andaluz batena; ta orko baratz-eder ori? ta fabrik ura? ta erantzun zidaten Pr...-batzuena ¿ta euzkeldunena zer da? ...dan nitzan ta ixil-ixillik biotzak otsegin zian.

Ezer-ez.

## LA LEGENDE DU CHAMPAGNE

I

Pris de colère intempestive
Apollon insulte les dieux
Et la justice expéditive
Du puissant Jupiter l'exila loin des cieux.
Las de mener au pâturage
Les troupeaux d'un vulgaire roi,
Il se mit un jour en voyage
En quête d'un nouvel emploi.

II

Après mainte et mainte aventure,
Le hasard conduisit ses pas
Vers une cité chaste et pure
Où la vie est plus douce, où l'on ne souffre pas.
Comme il approchait de la ville,
Un habitant à l'oeil fort gai
Lui dit d'une façon civile:
«Mon bon monsieur, c'est Epernay.»

III

Il goûta la liqueur ambrée
Dont le goût niouvel l'étonna;
Après la seconde verrée,

## Guia Profesional

### MEDICOS

DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN—Médico Oculista—Horas: de consultas de 2 á 3 p. m.—Canelones número 1262 n.n. Teléfono la Uruguaya núm. 1517 (Cordón).

DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE—Médico—Millán 296. — Teléfono La Uruguaya 208 (Paso).

DOCTOR JULIO ETCHEPARE—Médico—Sarandí núm. 442.—Teléfono La Uruguaya 2133 (Central).

DOCTOR JOSE IRAOLA—Médico—Andes núm. 1218. Teléfono La Uruguaya 2532 (Central).

SANTIAGO ETCHEPARE—Cirujano Dentista—Avisa á su numerosa clientela que ha trasladado su consultorio á la calle Yi 1487, casi esquina Uruguay—Consultas de 9 á 5 p. m.

### ESCRIBANOS

JOSE PEDRO TURENA—Escribano público.—Rincón, 688.

PEDRO OSPITALECHE—Escribano público—Zabala núm. 1362.—Teléfono La Uruguaya 308 (Central).

JOSE S. GASCUE—Escribano público—Rincón núm. 638. Teléfono La Uruguaya 1708 (Central).

GREGORIO J. ROMAY—Escribano y contador—Uruguay Núm 937 n n.—Teléfono La Uruguaya 1221 (Central).

### ABOGADOS

DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA—Abogado—Sarandí 510.

### DIVERSOS

REGINO GALDOS—Cirujano Dentista—Especialista en enfermedades de la boca y dientes. Ha abierto su consultorio de 9 á 11 a. m. y 2 á 5 p. m., en la calle Vázquez núm. 1412 esq. 18 de Julio.

CARPINTERIA Y HERRERIA DE RODADOS—Avenida General Flores núm. 592. Cerrito de la Victoria. Establecimiento acreditado de Carlos Armagnague y Hermano.

J. MOCHO Y HNOS.—Almacén de comestibles—Andes N.° 1325 y plaza Independencia núm. 1224. Teléfono La Uruguaya 988 (Central).

PONCE DE LEON Y DUTRA—Rematadores—Rondeau 430. Teléfono La Uruguaya 625 (Aguada).

ZUBILLAGA Y BERAMENDI—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 775—Teléfono La Uruguaya 744 (Central).

RESTAURANT, CAFE Y POSADA—De Faustino Arismendi—Casa especial en comidas á la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 268.

EUSKALDUN OSTATHUA (Vasco fonda)—De Berhau—Avenida 18 de Julio 986a, Montevideo.

VIDAURRETA Y ZUBILLAGA—Consignatarios de frutos del país—Daymán N.° 1650 esq. Orillas del Plata.

ANTONIO IRIGOYEN—Café y Cervecería—25 de Mayo núm. 555 y 559.—Teléfono La Uruguaya 907 (Central).

PEDRO BERCETCHE—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes N.° 1401.

CARPINTERIA DE OBRA BLANCA—De Hita y Costas.—Galpones é instalaciones comerciales.—Se hace toda clase de trabajo perteneciente al ramo.—Se atienden pedidos para campaña y garante prolijidad en los trabajos.—Calle Colombia, 4—Montevideo. Teléfono la Uruguaya 830 (Aguada).

CLINICA Y LABORATORIO DENTAL—De Felipe R. Galdós, Cirujano Dentista, Antonio A. Vaccaro, Mecánico Dentista. Calle Vázquez núm. 1412 (Esq. 18 de Julio).—Horas de consulta de 9 á 12 a. m., y 2 á 5 p. m.

OSCAR R. ARTEAGA—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo núm. 444.

RESTAURAT Y POSADA—de Marcelino Eizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.

JOSE GARMENDIA—Fábrica de Alpargata, ventas por Mayor y Menor—calle Cerro Largo No. 906.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 1174.

ZAZPIAK-BAT—Resturant y café baskongado, de A Etcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre N.° 1366.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Calle Ciudadela 1475 Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426.

**Nicolás Inciarte**

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina
Dayman 1674

Ambos Teléfonos MONTEVIDEO.

**Surtido colosal de Sacos**

Para señoras, señoritas y niñas elegantísimos (última creación), diversidad de formas y colores, á precios muy convenientes.

**Frazadas de pura lana**

El surtido más variado, y mucho más barato que en cualquier otra casa ofrece la

**TIENDA SAN FRANCISCO**
**COLON Y CERRITO**

Se manda á cualquier distancia.

Teléfono: URUGUAYA 1790 (Central)

**Miguel Rethen**

**HORNO de LADRILLOS**
CANTERA

Camino de Carrasco
Teléfono La Uruguaya 32 (Unión).

UNIÓN

**H. Beramendi**

CASA INTRODUCTORA

Almacén por Mayor

Consignatario de frutos del país

Av. G. Rondeau, 1420
Teléf. La Uruguaya 208 (Central).
MONTEVIDEO
Casilla Correo 183.

**Aserradero y Barraca de maderas**
— DE —
**Beltran Bidegaray**

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONEEAU 893
MONTEVIDEO
Tel. La Cooperativa 456 y Montievdeo 539

**LA VIZCAINA**
— DE —
**SANTIAGO TELLECHEA**
**Ferretería al por mayor**

CASA IMPORTADORA

de artículos españoles, ingleses, alemanes norteamericanos é italianos

CALLE URUGUAY 1015
Teléfono La Uruguaya 612 (Central).
MONTEVIDEO

Il était empoigné, la tête lui tourna
Et bientôt, tout á fai pompette,
«Notre vieux nectar, c'est certain,
«N'était qu'une fade piquette»,
Dit-il en chantant un refrain.

IV

Sans perdre temps il appelle
Sa petite cousine Iris:
«Regarde-moi, ma toute belle,
«Vois si j'ai l'air content, mon teint brille, je ris:

«A mes célestes camarades,
«Cours apprendre l'événement,
«Dis-leur que je fais des gambades
«Sous l'effet de ce vin charmant.»

V

Sitôt qu'on apprit la nouvelle
Dans le lointain pays des dieux,
Oubliant l'ancienne querelle
Chacun rempli d'émoi voulut quitter les cieux.

Jupiter avec sa compagne
Horlaient pleins de folle gaieté:
«Je veux contre un pot de champagne
«Troquer mon immortalité.»

VI

Apollon reconquit sa grâce.
L'air joyeux et le teint vermeil
Cha que jour á travers l'espace
Il dirige le char du bienveillant Soleil.
Phébus, entends notre prière
Et jette un regard complaisant
Sur la noble et pouilleuse terre
Où tu vécus en te grisant.

E. Archier.

## DE "EUZKADI"

## TITULOS VANOS

### Ayudando á morr

Si faltar á la originalidad de las ideas fuera pecado grave en estas lides de la pluma, debiéramos romperla, la inmensa mayoría de los escritores. Y los mismos elegidos entre la clase privilegiada, habrían de seguir nuestro ejemplo á los pocos meses de labor; porque esta seductora cualidad de la originalidad de las ideas, es sobremanera peregrina y más difícil de hallar que las piedras más preciosas.

Y en la vida de propaganda, no solo es difícil, sino imposible, porque tanto dice propaganda como constancia, como perseverancia en sostener los mismos principios, las mismas ideas fundamentales, sobre las que se levanta el credo de una Comunión, hasta darlos á conocer á los más rudos, y llevarlos al conocimiento de las inteligencias más rebeldes.

Cabe variedad en las formas y singularidad en los matices de los conceptos; pero nada más. Los que llevamos veinte años de propaganda nacionalista, proclamando las excelencias de la tierra vasca, de su constitución y de los atributos de su nacionalidad, ¿cómo no hemos de repetir pensamientos é ideas, al insistir sobre los puntos cardinales de nuestra concepción vasca? Y al insistir hoy sobre lo que significa el euzkera, en orden á la reintegración de nuestra personalidad, ¿como no hemos de volver sobre anteriores manifestaciones, hechas en mil ocasiones en que nos hemos ocupado de materia tan transcendental?.

Todo cuanto un vasco siente y expone al referirse á nuestra lengua, puede condensarse en un supremo deseo, en una ansia imponderable. El euzkera debe vivir. Y la razón por excelencia transcendental que justifica ese deseo y esta ansia, razón que con ser básica nadie conoció, hasta el nacionalismo, es la condición magnífica de ser lengua nacional de los vascos.

En los pasados tiempos de infinita superficialidad, por lo que se refiere á los intereses de Euzkadi, el euzkera mereció el universal desprecio de las clases acomodadas del país. Nada más. Y después, cuando el pueblo vió perdida su libertad sin conocerla, y sintió la asfixia de la opresión, se encontraron sus ciegos lazarillos, los que prepararon la ley de 39 y luego la celebraron como salvadora de la patria, los ciegos lazarillos que pusieron á Euzkadi en el tremendo trance de su descomposición social: estos ciegos lazarillos, decimos que se hallaron en la necesidad de alentar y consolar de algún modo al inconsciente espíritu nacional, que en las muchedumbres latía. Auxiliados de agonizantes eran aquellos, para que el pueblo muriera, y muriera reposadamente, sin las agitaciones de la desesperación, siempre espantables por peligros.

Cánticos para ayudar á morir eran los *fueristas* de la generación del 40 al 90 del pasado siglo, y los *vascuencistas* del mismo período. Aquellas plegarias á fin de que el Arbol de Gernika extendiera sus ramas del Japón á Canarias, y alimentara con sus frutos á los paraguayos y siameses; aquellas defensas forales bajo el supuesto de que las *provincias vascongadas* eran tan españolas como las de Cuenca y Cáceres para pedir que las *vascongadas* no contribuyeran con su dinero ni con su sangre al sostenimiento y esplendor del Estado español, de la común patria española, ayudaban á morir al pueblo y á dejar el patrimonio de sus derechos sin base ni arraigo. Con estas palabras, con carretadas de huecos adjetivos, sus himnos y defensas resultan la acusación más vigorosa contra la originaria libertad vasca.

## Los vascos en Sud América

### Album del semanario «Novedades»

La revista ilustrada *Novedades*, que se publica dominicalmente en San Sebastián por la editorial Picanea, ha resuelto publicar un gran álbum de los Vascos en América, en tres series, á saber: Uruguay, Argentina y Cuba.

La 1.a serie corresponderán al Uruguay donde ya algunos vascos se han prestado á formar parte del album Gráfico de *Novedades*

El album consistirá en la publicaión de fotografías de los vascos que deseen aparecer en él, para lo cual bastará indicárselo al corresponsal y agente de *Novedades* en el Uruguay, don Evaristo Bozas Urrutia, (redacción «El Diario Español», el cual facilitará á los interesados todos los detalles concernientes al album.

La resolución de *Novedades* no puede ser más plausible, pues mediante el album gráfico, se logrará conocer gráficamente la importancia de aquellos en América.

En breve, el señor Evaristo B. Urrutia visitará á los vascos más caracterizados de Montevideo, para solicitarles su concurso con fines tan elevados y creemos que aquellos responderán eficazmente á la visita.

## EUZKEL-ERRIA

Agur Euzkel-Erria
Agur Nere ama
Artzu nere agurra
Ta nere besarka.
Nerekiko zu zera
Erririk onena.
Jainkoaren eskuak
Emen ezarria.
Ura beti umilki,
Yixaso aldera
Yñon geldilu gabe
Dijoan bezela.
Aja nere gogoa
Bestez aspertua
Egaka dijoakit
Nere aberrira.
Gaztea nintzanetik
Etzaitut ikusi
Alaz ere biotzan
Zeneukadan beti.
Eziz nai zaitudala
Goikoak badaki
Agur Euzkel-Erria
Agur nere Euzkadi.

## Panaramas baskos

Soberbio es el panorama que se divisa desde Santa Bárbara ó Bordegain, y precioso Olabarriela, los valles, la Nivelle, que clara y tranquila acude, rozando los diques de San Juan de Luz y Cibur á abrazarse con el mar bajo el torreón de Sokoa. Pintoresca es la bahía, preferida de artísticas paletas, rodeada de palacios, villas, chalets ú hoteles que, como los del barrio Aize-Errota de estilo basko del siglo VI, seducen por sus graciosos aleros y alegres fachadas de puertas y balcones de vivo color.

El que fué otrora puerto pequeño, pero de gloriosa historia, cuna de bravos navegantes y osados descubridores, guarda aún para fe de sus memorias la mansión de Luis XIV, la residencia del Infante, la morada de Esquerenza (siglo XIV) y la Iglesia de San Juan (siglo XII) considerada como tipo perfecto de arquitectura baska.

Y este pueblo, que une á su originalidad, las prodigalidades de la naturaleza y los atractivos de la huella histórica, se ensancha, se extiende, embelleciéndose entre flores y verjeles. Asombra el incremento que esta ciudad ha adquirido estos últimos años; la edificación no cesa y se obtiene á expensas del rio terrenos que se convierten en jardines y paseos. El turista admira el alarde de progreso material, la profusión de valiosos edificios particulares y lindas casas de campo que forman como una cintura en torno del barrio antiguo, dándole riqueza y galanura, como joyas y «toilettes» á una dama encopetada.

Pero ¿á quién de nosotros no atrae y entusiasma el típico Zibur, de vetustas construcciones euskaras, que guarda recuerdos del tiempo viejo: las calles pequeñas, angostas, del antiguo Donibane, originales, características?; casas con curiosos y expresivos nombres («Eche maitea», «Choko Titihi», «Amacho Enea»); calles que, como la «Rue du Midi», tienen su ambiente especial, su poesía...

El sencillo Saint Jean de Luz ha sido siempre para mí un lugar de paz, dulce, placentero, porque todo en él parece que me habla... el océano que á sus pies se extiende, la cordillera que á su frente se alza... y pretende gustar lo que en él existe de Euskeria, de su hermoso idioma, de su carácter propio, laboriano, de sus costumbres del país. La diligencia que entre verdes campiñas nos lleva á Sara, Azkain ó Saint Pée; la carreta secular que rechina por el tortuoso camino; el bosque de robles que corona el monte ó el grupo de chopos que sombrea la orilla; el «echechu», el caserío de gran portalón y estrecha ventana; la costa bravía ó amorosa, suave; la «chalupa» que va hacia Sokoa; el pescador de Ciboure; el «gizón» de Bordegain; la muchacha jovial, de mirar plácido...la dulce «basquaise»...

La linda población conserva sus timbres peculiares que la hacen doblemente graciosa é interesante, exenta de la monotonía y simpleza de otros sitios que nada significan, que nada dicen. Por eso mismo, veréis que aún no ha perdido el alma de su raza, y oiréis el bascuenze en las gentes del país, «cette mystérieuse langue euskarienne dont l'age semble incalculable l'origine demeure inconnue», que dijo Pierre Loti en su famoso «Ramuntcho». Por eso también veréis que propios y extraños la contemplan y desde la avalancha de autos y trenes la admiran al pasar. Una civilización mal entendida, que para vivir destruye, la amaga sin cesar... ¡Qué las flores de sus jardines sean puras, cual las brisas de su mar! ¡Qué su belleza no la pierda! ¡Qué guarde su alma! Da y difunde, «eman ta zabazazu».

R. B.

San Juan de Luz, 1913.

## ASTOA TA CHERRIA

Asto bat 'izi oi zan
Ukullu batean,
Eta cherri bat beririz
Aren bazterrean.
Cherriari astoak
Zion enbidia,
Zeren askoz aobea
Zan aren bizia.
«Ori-esalen zuen-
Dago iguiturik,
Ez dezake ezer jan
Ez bada irinik;
Ni berriz emen nago
Gosez idikirik,
Majaderan ez dauakat
Lastoaren piskik.
Noizik bein baldin badet
Millizkatzen zaja,
Iduritzen zait dala
Orduan eztaja
Goizelik arratzera
Oi da aren lana,
Tripa ezin jasoa,
Ezer ezin jana
Ni beti narabilde
Arras zamaturik,
Indarrak galdu eta
Ezin igüiturik.
Atz egiten dijote
Ari bizkarrean,
Maitechoa asanaz,
Jana ematean;
Ni zamaren azpian
Ez naute urriki,
Beaituzte egunean
Nereizat makil bi;
Zenbat eta daukadan
Indar guchijago,
Anbat eta gejago
Det ziorka gejago.
Au oi zan astoaren
Betiko izkuntza,
Jainkoari esanaz
Indazu laguntza.
Ostegun gizen egun
Deritzen goizean
Sartaka asten dira
Echeko atean;
Esnatzen da astoa,
Eta du ikusten
Arakiñ arrena
Deardaka sartzen;
Esanaz, guazen, guazen,
Non dago cherria?
Neskanea, arturik
Eskuan pazia,
Asten da idikiten
Gaisoari eja.
Irteten da herria
Doi doya ejetik,
Artzen du arakinak
Belarrietatik
Eta ematen dijo
Urte bi baño len
Eriotza gogorra,
Zeren dagoen gizen.
Nork esan astoaren
Beldur laborria
Noiz ejduko ote zan
Beraren aldia.
Burutik oñetara
Izerdiz bustirik,
An zegoen gaisoa
Chokoan ixilik.
Irten zan bada noiz bait
Gure arakiña
Eta bukolu zan
Astoaren miña.
Orduan esan zuen
Bere barrenean,
Jainkoari eskerrak
Bizi naizenean!
Nik nere lagunari
Enbilia nion,
Nere patua opa
Iñori ez nion:
Ez det nik nai alerik,
Ez det nai iriñik,
Baldin il bear bada
Orrela gazterik.
Betoz nere gañera
Amar milla makil,
Askoz najago dey nik
One'n zarra il.
Berdin ikusia da
Munduan onelan iñon
Zerbait gabetanik.

# Correo de Euskaria

**EIBAR**

Ha fallecido el Presbítero don Nicolás Urizar, Capellán del Santuario de Arrate.

Era todavía joven, pues solo contaba 44 años.

**VALMASEDA**

En la madrugada del domingo falleció á consecuencia de una pulmonía, después de haber recibido los Santos Sacramentos doña Consuelo Ondarrocia y Barandas, cuando contaba solamente 23 años de edad.

A la conducción del cadáver, celebrada dicho día por la tarde, asistió numerosísima concurrencia, particularmente del bello sexo.

**ZERAIN**

Se produjo un incendio en el caserío «Chandotegui»; de jurisdicción de Cerain, habitado por su dueño Gregorio Alzpeolea.

Los esfuerzos realizados por las autoridades y el vecindario, resultaron estériles, pues el caserío quedó totalmente destruído con cuanto encerraba, á excepción del ganado, que pudo salvarse.

El hecho se cree casual suponiéndose motivado por un descuido del propietario del caserío, que debió bajar fumando á dar de comer al ganado.

El edificio está asegurado.

No hay que lamentar desgracias personales y las pérdidas materiales se

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA" Calle 25 de Mayo 327 al 333
Teléfono LA URUGUAYA 909 Central
Casa especial en artículos de menage y objetos de fantasía para regalos
Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 1809-(frente á la Universidad) - Teléfono Uruguaya 1139 Cordón
Mariezcurrena H.nos
MONTEVIDEO.

calculan en cuatro mil pesetas, correspondiendo tres mil al edificio y las mil restantes á los enseres destruidos.

**ZUMARRAGA**

En la calle de Zubiaurre, un coche cesta arrolló á José Ignacio Zaldúa, pasando las ruedas del carruaje sobre el cuerpo de dicho individuo.

Este fué recogido y conducido al Círculo Jaimista, donde le asistió el médico titular, curándole de contusiones y heridas de pronóstico reservado.

Agrega el parte oficial que el atropello fué debido á encontrarse el referido individuo distraído presenciando una pelea de gallos.

**SEGURA**

Nos vimos agradablemente sorprendidos los seguranos con un verdadero acontecimiento musical que sin anuncios de ninguna clase, tuvo á bien proporcionarnos don Juan Albizu.

Aprovechando este buen donostiarra la visita de unos cuantos amigos, á quienes, entre los muchos que viene recibiendo en su nueva residencia de esta villa, les correspondió ayer el turno, y entre los cuales se contaba al eminente tenor Gerardi, quiso darnos una de tantas pruebas de su amor á la cultura y al arte musical.

En efecto; puesto de acuerdo con nuestro inteligente organista señor Santa Isabel, ayer por la mañana se interpretó en nuestro hermoso templo parroquial una gran misa la del insigne maestro Perossi conocida con el nombre de «Hoc est corpus meum.»

De ello se encargó un nutrido coro del que formaban parte, además de los acostumbrados elementos parroquiales y del mismo señor Arbizu, los distinguidos donostiarras don Nemesio Saizar y el señor Sanz, pianista este último del Círculo Mercantil easonense.

Dada la valía de tales elementos huelga el que consignemos que la severa misa del famoso compositor italiano obtuvo acabada interpretación.

El tenor Gerardi entonó durante el ofertorio un hermoso «Ave María», desplegando al hacerlo sus portentosas facultades de voz y atrayendo la admiración de todos los que teníamos el placer de escucharle. Nuestra casi absoluta incompetencia musical nos veda juzgar el trabajo de tan notable músico, y tan sólo diremos que las naves de nuestra Iglesia, con ser tan espaciosas como son, resultaron insuficientes para voz tan extensa como afinada.

Entre los acompañantes de tan eminente músico y visitantes del señor Arbizu, á quienes hemos tenido el placer de saludar, debemos citar á los señores de Rivilla, don Paco y don Miguel.

Incurriríamos en una imperdonable omisión y pecaríamos de ingratos si, dejando de interpretar los sentimientos de los seguranos, no significáramos con este motivo nuestro vivo reconocimiento á don Juan Albizu, á quien debemos el honor de haber admirado en nuestro pueblo la voz de un músico de tan nombradía como el citado Girardi.

**LARRABEZUA**

Anteayer observaron varios vecinos del barrio de Goikolixea, de Larrabezua, que de la Iglesia, que estaba cerrada, salía bastante humo.

Avisado el sacristán, que tenía la llave, penetraron en el templo y observaron que los hachones, paños, velas, sillas y demás efectos que había en la parte derecha se hallaban reducidos á cenizas, y que estaban quemado cinco ó seis metros cuadrados de la entablación del suelo, que continuaba ardiendo.

Después de sofocado el fuego se apreciaron varios desperfectos en la techumbre y decorado del edificio.

El incendio se cree se produjo por algún residuo de vela que dejaron ardiendo algunos fieles que acudieron á la misa que se celebró por la mañana.

Las pérdidas se calculan en 3.000 pesetas.

**BEASAIN**

Con gran animación y mal tiempo se han celebrado las ferias y fiestas de San Martín de Loinaz, pero sin embargo se celebró la carrera ciclista, obteniendo el primer premio Larrañaga; el segundo, Echaniz; el tercero Urdangarin; el cuarto Morales y el quinto, Zufiaurre, bailándose á pesar de la lluvia torrencial bajo paraguas en la plaza pública. Las sesiones de cine se vieron igualmente con la plaza llena de público. La procesión de San Martín de Loinaz, uno de lo números más hermosos del programa, hubo de suspenderse á causa de la lluvia y si el tiempo lo permite se celebrará el día 12.

El día 11 se inaugurará la elegante plaza de mercado construida por el señor Salaverría y dirigida por el arquitecto don Guillermo Eizaguirre; á este fin se han repartido circulares con profusión esperando concurra la gente con sus productos; el mercado será diario á partir de este día, quedando prohibida la venta de abastos á domicilio.

**ANDOAIN**

Al regresar, á las seis y cuarenta de la mañana, el tren de Leizarán desde la estación de Biscoch á Andoain, en el kilómetro 2, arrolló á una niña de dos años, hija de don Juan Bautista Ugartemendia, residente en el caserío «Ancizar».

Las heridas sufridas por la desgraciada criatura eran de tal gravedad, que la produjeron poco después la muerte.

**AMOREBIETA**

El Concurso de Ganadería, se verificó el reparto de premios bajo la presidencia del señor Murga como presidente de la diputación y los señores Ibarguengoitia, Solano, Zuazola, Ayuntamiento de la localidad y señores de jurado, si como otras personalidades que honraron el acto con su presencia.

También se verificó la rifa de máquinas agrícolas que gratuitamente se repartieron entre los concurrentes y una de las cuales fué regalada por don Felipe Llano. Dichas máquinas correspondieron á don Esteban Basaguren de Amorebieta, y don José de Zabala, también de Amorebieta.

El temporal de lluvias deslució el acto, pero sin embargo el entusiasmo entre los ganaderos fué grande y seguramente se repetirá el año próximo el festival con mayor importancia.

**DONAICHTI**

Izan dilaken heriotzerik tristeena agitu duzu, Donaichtin, Mendekoste arratsaldo aphalian. Usu egiten zuten Lezaia, dolzena bat gazte bilduak zitzun cigarretarat, libertitzeko, Kharriko-chilua deitzen den bide bihurkundian, noiz eta ere, ahuspez erori baita lurrerat, Gratien Inchaussendague, hogoi urtheko muthikua.

Lagunek altchatu duteneko mututua eta, diotenaz, hila zuzum gure herritar dohakabia.

Agian Jainkoak eman diokezu bere buruaren ezagutzeko dembora! Zer etsemplua horren gorphutza eskuetan erabili dutenentzat! Kompreni bazate, bai Donaichtiar bai kampotar kaseta hunen irakurtzalek, zoin diren ez-deusak gaztetasunaren balentriak! Zoin laster sarthuak munduko irriak!...

**LIGI**

Diala zombait, egun, arrantzale bat eraitsi nahi izan da Datoene-ko eihera naza begiala, hantik, bere hari luziaz, aldepian den gorgaren ikhertzeko. Taula bat zen zubu orde uharroillaren gañen. Taulak gainti egin du arrantzaliak hartan zankhoa phausatu bezain sarri. Gizona joan da nazalt bere tresna ororeki. Baliatu zaio igerika beitaki. Oihu egin du, bena, ber demboran, bermatu da azkarki eta jeikhi da houretik.

Hellura egiliak lasterrez joan dira. Haietarik bat heltu da azkentiorik, ez beitzen berian ebilten ahal. Papoua ephel beno haboroche zian, eta hortakoz zankhoak nekez zabiltzan.

Ikhousi dialarik arrantzalia oro houstirik, erran dero jederik hobenian: «Adiskidia, hebentik harat ezar ezazu zoure ardoan hour inkaru bat».

Arrantzaliak, bestek bezala, erri egin du, bena ez du ihardetsi. Ardou guti edanik zen eta bazin hourez asia.

**AHETZE**

Doela bilabethetsu bat izan zen Ahetzen gataska bat guarda eta kontrabandist batzuen artean. Hautarik bat kolpatua zango aztalean edo ichierrean tiro batez preso altchatu zuten, eta sendatu artie behin Baionako ospitalerat ereman.

Sendatucherik presondegirat eremaitekoa zuten bezperan, arrats hautarik batez, bederatziak irian, ihesari eman du gizonak Espaniako alderat eiki. Han geldituko balinbada edo urrunago joanen Amerikelarat, ez daukagu itsura eskualde hautan hebin ikusirik Pedro Etchepare.

**HASPARNE**

Hazketa Latsaldebere-ko etchetiarra gutititarik gelditoa da, ez baitu sekulakoa hartu. Orga bat otherekin zoalarik Ayherrerako bidean, Alzieta teileriatik haratchago, zerbeit gisaz aberen azpirat erori da.

Diole batzuek errota gainetik iragan zaiola, bertzek ezetz. Karrosan ereman dute etchera, medikua berehala ekar arari; hunek, deus ez zuela hautsirik. Diotenaz, oneratzeko moldea du.

**HOSTA**

Joan den astiaren erditsutan, batzemas dute, bere gambaran, dilindan, urkhatua Anañoa, Serorateiko anderia.

Zoabeit dembora huntan, burutik na hasia zen emaitze dohakabe hori eta eza gun zuen azkenian, zertaratuko zen. Noie giristino zuzena baitzen, jarraikia, esperanta dugu ez dela egin duen lanaz hobendun.

**LARRAÑE**

Bortuko berri.—Aroa arlekotto, batian houn, bestian gaisto. Aitzinagoko astian, aste-chenian eta asteharlian ezinago gaisto abiaturik, polutu zaio eta harrotuche da.

Ere astizken goizankoz chulularik ezzen haboro ezagun kharrika aundo hounlán. Oronitztarrek bertan utzi die Uthurralte buria, Baga-sudurresek aldiz Lakhiertia.

Igaran aste batsarrian aroak ber abioa egin du: astelehen arrisitirltan euria eraits ahala, asteharte goizankoz elhurra Sen Josefen behera.

Artzañak haatik ezdira oraikoan lotsatu; hegoarren eta beroaren haiduru dagotza.

Bataz eta bestiak hounki jin dukie. Ardien doia belhar bada; bena jina joan, jin baiko errekeitaturik.

Peitar horiek balinbadie orano sabarietan belhar, edo athorretan luzerna baliaturen zaie. Ez die behar zoin lehenka abiatu bortialat beren behi saldoekila.

—

Pontaut-en arthaldia jin zaiku azkenekoz, igaran ostiraletik zortzi. Zorrigaitzez aizinant guti khausitu da Larrañeko kharrikan, artho ereiten zirelakoz jentiak. Areta begiak bazkaturen zutien Pontaut-en ardier soz-

Aphezetch Charrikota-koaren ardiek be'i heltu dira. Ez ziren algarren ahalke.

Zer kabaliak! zer modelatakoak! adarrak zoinen eedrki pallotaturik! ilhe megitchak hain lein! ze ilhetzia dukien daigun Maidalena-ko! Bildots eibat berian honitch lekhutako ardiak bezain arri oraidanik.

Pontaut-ek eta Aphezetche-ek badakie ardier ilchura eta bichta hounaren emaiten; badakie berheziki ardien beharri ondoen ontsa «afaitatzen»; badie hortako maña. Bena ere halako kabale ariak merechi du eta ezagun.

Merechi ere duke Uthurcharrian, Etchebarne Larrañe-koaren arthaldia bezalako baten aizo ukheitia.

Ardi propirik ikhousi nahi dianak, aizina dianak, zankhoak eta hatsa houn, bidaje bat egin beza Uthurchrria-la.

Ez zaio [illegible].

**SOHUTA**

Killakarien arteko zoin hobekak eta bickarien artekoak aiphu bat merechi die, nahiz bleka partidak bekhan bezain bestiak, killakako horik, usu diren Sohuta herrian.

Egiabadere killakagia nasaiak beitugu, Binrno-koen molde eta izarrian eginik, killakariak gogo hounez jiten zaizku; dei bat aski. Badakie bestalde batzarri hoberena ukhenen diela eta badukiela bai Atuzkoak arizan beitire aiphatu bi killazen hori igaran igante arratsaldian, halphatie-enian, bai Houyou-enian noren kontre berina.

Arren ez da killakari mentsik. Ezagun kagietan.

**HIRIBURU**

Bada hiru egun hemengo mutil batek hustu duela bere nausien etchea, ez aguar ez adio, nehori deus erran gabe.

Baionan iragan omen du astelehen arratsaldea, Itho nahia zela ere zion batzuer eta bertzer. Bietan soldado batzuek atchiki dute zubiaren gainetik jauzi egitera zoalirik. Ez ahal da hortaratu!

Egun astezkena eta berririk ez dute oraino etchean.

Berrogoi-ta bortz urthe edo gehichago baditu gizon horrek; landesetakoa da sortzez, Chalosse deithu eskualdekoa.

**AINHOA**

Bazen jende astelehen goizean Atsulaiko kaperan. Aroak ere iraun du ezin hobeki eguerdi artio. Dolhagaray jaun kalonjeak erran dauku zoin den azkar Andredena Maria zeruan, purgatorioan eta ifernuetan. Biholz alichagarri othoitz batean galdegin du ere Atsuai-ko ama onari beira ditzan bethi girichtino, haren oinetan bilduak ziren bi erresumak.

## Grúas y boyas luminosas

El Ministerio de Obras Públicas aprobó el contrato ad-referendum celebrado por la Dirección del Puerto de Montevideo con los señores Groscurth y Cía., para la provisión de cinco grúas que se destinan para el servicio del puerto.

Aceptóse la propuesta de la «Sveuska Aktiebolaget Gas Accumulator» para la provisión de una boya-faro y 30 boyas luminosas, por la suma de ps. 138.831.

## EL TRANSPORTE DE CARNE

### LOS FLETES

El asesor municipal acaba de producir informe en una importante cuestión promovida por la empresa del ferrocarril y tranvía del Norte, pidiendo que de acuerdo con lo que establece la cláusula 8 del contrato respectivo de concesión, se le autorice para aumentar la tarifa de flete de las carnes de los animales que son faenados en los Corrales de Abasto de la Barra de Santa Lucía.

El doctor Arocena ha estudiado detenidamente el punto, llegando á las conclusiones que los estados que se han presentado sobre el particular demuestran que las razones de justicia y protección que invoca la empresa, no tienen fundamento, desde que de 93.300 animales que se despacharon en 1901, esa cantidad ha sobrepasado todo cálculo según los balances realizados en 1911.

La Intendencia ha resuelto someter la cuestión á resolución de la Junta, agregando los antecedentes respectivos.

## LA ESTACION GOES

### SU EXPROPIACION

En virtud de los informes que se han producido al efecto, de los que se desprende que la Municipalidad tiene perfecto derecho á exigir, por razones de necesidad á La Transatlántica que desocupe la parte de la calle Marcelino Sosa entre Aramburú y San Fructuoso, donde se encuentra instalada parte de su estación, y en el deseo de corresponder á gestiones justificadas del vecindario de La Figurita, tendientes á obtener por ese medio la descongestión del tráfico que se opera en el ex-camino Goes, la Junta autorizó ayer á la Intendencia para notificar á la empresa que debe desocupar la parte de calle que se precisa para esa apertura, señalándosele al efecto un plazo perentorio para la realización de ese objeto.

## EL ANONIMO

### (CUENTO)

Estaba contento, exultante. Había ido á casa de la novia, y le había enviado aquella carta bienhechora y aquellos billetes redentores:

—¡Si es tan bueno y tan santo el viejo mio!

Sí, lo era... Gabriel había querido casarse... Un capricho loco, un ansia irremediable por aquella mujer, por aquella muñequita rubia. Y le había escrito al buen padre una carta llena de veneración y de lágrimas: «Me diste carrera en fuerza de sacrificios. Fué un acto muy hermoso, padre, que no podré olvidar mientras viva. Tú, en el pueblo,

26.

# EUSKARIA

### La historia política y social de las naciones al través de la Filosofía

POR

**JUAN S. JACA**

Roma (continuaba) al igual de sus predecesores y aun de sus sucesores, se enorgullecía también mucho más de Escipiones y sus émulos, que á semejanza de los hijos pródigos derrocharon las libertades públicas—el manantial de las energías—cuando no en aherrojar pueblos que no de los nuestros Númas, Publícolas y Cincinatos que plantearon y arraigaron esas libertades con el fecundismo de sus virtudes.

Reconocía Ollaz, que la religión de aquellos pueblos sino autorizaba, explicaba al menos estos desmanes al sentido común; desde que ofrecía la facilidad de consagrar dioses que legitimasen todos los abusos; lo mismo que también contribuían sus costumbres públicas é institucionales estas derivaciones negativas, en cuanto conceptuando por miles las profesiones manuales y comerciales, y por noble la de las armas, solo quedaba librado á los estímulos de las clases patricias su ejercicio, que siempre condujo á los pueblos por la gravitación de sus propios excesos, al epílogo de los Alejandros ó de los Napoleones, cuando no de los Atilas.

Verdad, decía, con cierto desdén, que sacrificado, conquistador lo que valieron este criterio de las falsas idealidades y de los falsos héroes continúa en el mismo valimiento de entonces, sin embargo de las doctrinas de Cristo, que son todo amor y justicia; y del cambio del concepto de las dedicaciones; puesto que las leyendas de la Era moderna sean históricas, sociales ó políticas, continúan como antaño desdeñando la ley de los metales puros, para ensalzar sin reticencias ni reservas las falsas aleaciones; ¿por qué? se preguntaba,—y contestaba: porque brillan más—porque nos regimos más por los sentidos que por la inteligencia; y sobre todo, porque las infecciones del fetiquismo de la gregalidad asiática, que mataron á Grecia y Roma, continúan primando en las clases directivas políticas y sociales sobre las enseñanzas de Jesús, y arrastrando lentamente á los pueblos que llevan su signo como insignia decorativa, y no informativa, al antro de ese convencionalismo de los antítesis y aberraciones, en que se ahogan todas las creencias y todas las energías que nutren las vida moral de los pueblos.

—¿Cómo?—le objetamos—¿pretende V. encerrar en estrechos límites los intereses del Estado tan y varios complejos en su esencia y ulterioridades el extremo que de su previsión depende el progreso y porvenir de los pueblos, pueden someterse á la precisa y meticulosa pauta de la moral individual?

—No diré lo que yo pretendo, nos contestó, porque no discuto mis opiniones privadas, que nada valen; me atengo al análisis de la historia en sus bases, y los resultados del régimen euskaro.

De este estudio deduzco, ó mejor dicho, deducimos, puesto que me permito creer que Vds. van asistiendo con las conclusiones: que en el sistema euskaro la moral del Estado, como establecimos anteriormente, es con absoluta precisión la resultante de la moral de los pueblos que lo es la pureza de lingote fundido al término medio de los metales de que se ha obtenido. Y la prueba de que así ha debido ser, la tienen en esto que he repetido varias veces: en que aquel pueblo vive la vida de sus aborígenes, sin soluciones de continuidad, y sin rastros de los vicios degenerativos señalados, en que han sucumbido los demás pueblos conocidos.

Ahora bien, siendo la moral la que rige las costumbres, ó sea, la existencia etnológica de los pueblos, esta pre-existencia señalada hace la mejor apología que pueda hacerse de la moral del Estado ó del gobierno euskaro.

En lo demás, creo, continuó, no pretenderán defender esa dualidad entre la moral particular y la del Estado que no sea capaz de edificar es inmoral. El silogismo parecerá duro, pero es el de rigor.

—Pero, observamos, el Estado no es ningún catequista para ser exponente de moral.

—No será catequista, pero sí el ejemplo, desde que es como dije en la sesión anterior, la suma representativa de los poderes del pueblo.

Si un Estado prevaleciendo de la fuerza de estos poderes despoja á un ciudadano ó á un pueblo extraño, de sus bienes, habrá cometido sencillamente una expoliación. Si el pueblo asiente en ello sin protesta, será su cómplice; y si se aprovecha del despojo en beneficio propio copartícipe. Sé, continuó, que en el lenguaje de los convencionalismos hay medios de justificar estos actos, y de descartar sus responsabilidades; pero, no de evitar sus consecuencias; porque estas no dependen de nuestros deseos ó de nuestra voluntad, por cuanto son el efecto natural del dinamismo de la propiedad de todos y de cada uno de los hechos; como creo se demostró con bastante amplitud en las anteriores sesiones.

Ninguno niega, decía, á las degeneraciones físicas causas propias. Todo el mundo sabe, que tales ó cuales vicios originan afecciones patológicas congénitas á la causa, susceptibles de perpetuarse por herencia y de confirmar aquella terrible sentencia de «los hijos pagarán los pecados de sus padres»; ¿por qué dudar entonces que los vicios ó anormalidades morales producen también infaliblemente afecciones psíquicas tanto ó más graves y persistentes que las mismas materiales?

economizando para mí, regateando los gastos más pequeños y más indispensables para mí. No, jamás olvidaré tanta bondad... Y ahora, siento pavor al decírtelo, ahora te necesito por última vez, de una manera suprema, angustiosa. *Me hacen falta dos mil pesetas... Me caso...»* El padre había contestado que no. Otra carta, y que *sí...*

—¡Si es tan bueno y tan santo el viejo mío!

Gabriel revintaba de puro goce, sabiéndose rico, que la riqueza son para el *mistro empleado de* corta mesada dos orondos billetes. Gabriel sabíase opulento. Gabriel á cada *instante, medio por* voluptuosidad, medio por el pavor de y decía, entredientes, sintiéndola repleta y pingüe:

—¡La casa! ¡Los muebles! ¡La felicidad!

Aquella noche tras de comer en casa de su novia, y *urdir la maraña del ensueño*, salió á la calle, y se metió en un *café*, para darse tono con los amigos hablándoles de su novia, de sus planes, ¡caramba! y de su dinero, que las mo*nedas no se hicieron en balde fulgentes* y sonoras...

Allí estuvo largo rato. ¡Lo que vió! ¡Lo que dijo! ¡Las veces que introdujo su mano en la buchaca para sacar la dichosa cartera y mostrar los golosos billetes! Luego entre la dentera del público, se fué.

Y ya en su alcoba, y sonriéndose á sí mismo, transido por *ese* goce pueril que sienten, imperiosas, las almas sencillas y humildes, se fué desnudando. *¿Será preciso decir que sobre la cómoda* florecía un retrato? ¿Será preciso consignar los *besos* que restallaron como truenos, magníficos de idilio y de ventura, sobre la frialdad abrasadora *del cartón?*

Más de pronto Gabriel había palidecido hasta la *lividez*. Sus manos temblaban convulsas. Por sus ojos pasó una faja de ceguera. Su vientre, alzándose *repentino y gélido, parecía llegarle al* corazón y para sus trémulos bárbaros latidos durante un instante: detenido Gabriel en medio de la estancia, le faltó acción hasta para mover los párpados, *hasta para meditar, hasta para* romper en lágrimas.

Sí, ¡le habían robado la cartera! Buscó... Le faltaba... Registró luego todos los bolsillos del traje... Miró debajo de la cama, el *suelo, alzó las sillas*, la mesa, removió la cómoda, salió al pasillo, á la escalera, á la calle, estuvo en el café, *en la comisaría*. Cuando volvió, se tiró sobre la cama, se golpeó el pecho, se arrancó las guedejas, y maldijo. Luego, lloró toda la noche, toda, sin consuelo...

*Por la mañana, se incorporó* medio idiota, vió todo en desorden, tornó á su cuita, y pensó en el suicidio como en una liberación definitiva.

Sí, tenía que suicidarse. Imposible *sobrevivir á desgracia tan inicua*. Le habían robado su hogar, su nido, su boda, ¡su amada! ¿Quién le restituiría aquél dinero que concretaba todos sus apetitos á punto de verse satisfechos? *¿El padre! ¡Infeliz! ¡Si le había mandado* un pan, el pan de su vejez, en aquel cheque! Lloró, lloró de nuevo... Después, sin sentido, como un irracional, avanzó pasillo adelante dispuesto á buscar su *pistola y á terminar de una vez con* aquel oprobio.

Pero sonó el timbre, y llegó la criada, solícita:

—Esto que han traído para Vd.

*Era un paquete bajo un papelucho mugriento*, y una carta. ¡Isabel con algún encarguito mimoso de galuela querida! Y el cuitado sintió que se le iba enfriando las piernas de terror. ¡Isabel que le *recordaba su ventura! Pero rasgó* el sobre... La letra era grosera, y la ortografía *detestable*... decía: «Es Vd. un imbécil. Anoche estaba yo en la mesa inmediata, cuando Vd. en el café, en*señó ese dinero. Como soy carterista pro*fesional y me pareció Vd. un tonto, en seguida concebí el plan de robarle. ¿Quién hubiera hecho otra cosa? Le seguí, y apenas dió cuatro pasos, tropecé con Vd., *introduje la mano* en su bolsillo y me hice con la cartera. Insisto en que Vd. debe *ser* un memo.»

Gabriel, ávido, leía, como un reo su sentencia de muerte.

*«Cuando llegué á casa busqué las pe*setas y me las embuché como es natural. Pero luego hice la tontería de leer la carta de su padre, y lo que es peor, hice la tontería de conmoverme... Nada, que *me hubiera remordido la concien*cia por quedarme con ese dinero. ¡Su boda de Vd. deshecha! ¡Su padre! En fin, que se lo devuelvo, que también los timadores solemos tener conciencia aun*que parezca mentira.»*

Había una firma extraña, ininteligi*ble*. Luego una postdata: «Me quedo con un único duro, porque yo no *trabajo* gratis».

Gabriel *creía soñar. Al cabo*, desdoblando el papelucho mugriento, encontró *la cartera*. Dentro, estaban las dos mil pesetas menos el duro. Pocos meses después, Gabriel, trémulo de felicidad, *se casaba.*

. . . . . . . . . . . . . . .

Llegó el correo. Una carta. ¡De Ceuta!

—¿Quién demonios *me escribirá desde* Ceuta?—pensó Gabriel.

*Rasgó* el sobre, y se puso á leer. Era una letra conocida que se había cruzado con sus ojos alguna vez, y en momento eminente, *culminante... Decía:* «Soy el timador que hace años le robó á Vd. la cartera y gracias al cual pudo *Vd. casarse* y ser feliz. He sido pillado en una galada, y me han traído á Ceuta. *Mi situación es horrible. Yo le suplico* á Vd. una cantidad, algún dinero, muy poco, en mi miseria... Querría firmar, si quiera firmar.» Seguían unos renglones tétricos. Después una firma vulgar, angulosa: «Emeterio Sánchez».

—El caso es, se dijo Grabiel ya leída *la carta, que ando tan mal de fondos...* ¡Pobre! Aun así he de mandarle cinco duros.

Pasó un día, una semana, un mes. Aquella súplica era como un clavo en su conciencia. Más, pasados algunos meses, rara era la vez en que la sombra desconocida y *execrable, ocurecía* su felicidad, y entonces, como si esquivase á un asaltador, exclamaba Gabriel:

—Después de todo es un miserable ¡En Ceuta! ¡Dios sabe qué bárbaro cri*men lo habrá llevado allí!*

**Luis Antón del Olmet.**

# Naufragar en puerto

(CUENTO)

Al ir de Boston á Hártford por el ferrocarril de Boston y Albany, el que tome el rápido de la mañana verá que *en ese tren hay siempre dos coches-sa*lones, con todas las dependencias que les corresponden inclusive un mozo de cordel con una escoba en una mano y un lugar para la propina en la otra. Y *esos dos coches-salones son gemelos*; sólo se diferencian como los gemelos, por sus maneras.

La última vez que tomé éste tren, en viaje á Hárford, me instalé precisamen*te en uno de esos coches* y todo fué bien hasta que llegamos á Springfield. *Allí*, hicimos *la parada de costumbre*, de cinco ó diez minutos, para que el coche-salón destinado á Albany fuera enganchado al tren que *debía* llevarlo; y luego partimos estruendósamente para Hártford.

Pero, antes de que hubiéramos acabado de salir de la estación, llegó un an*ciano y se encargó conmigo. Era un ca*ballero de cara redonda, bien vestido, de palabra fácil, de maneras un poco bruscas y con una expresión general de autoridad en su corte.

—*Joven—me dijo vivamente—salga de* ahí.

—¿Salga dónde?—pregunté, con cándida sorpresa.

—Salga de ese asiento—repitió el an*ciano con firmeza.*—Vamos, acabe de una vez, que quiero sentarme.

En medio de mi aturdimiento y de mi *contrariedad, balbucié no sé qué cosa* á propósito de que, como aquel era un coche-salón y...

*Sí, sí*—me interrumpió él con impaciencia;—ya sé lo que va á decirme: *que este es un coche-salón, y que se ha* sentado usted en mi asiento. Levántese y salga de ahí ahora, sin más rodeos. Vaya á sentarse en alguna otra parte y, déjese de andar apropiándose los asientos de los *que se bajan á tomar el lunch.* Vaya, fuera de ahí, joven.

Yo soy por naturaleza, un hombre muy suave; pero hice entonces otro esfuerzo desesperado para no perder mi *asiento. Dije que este asiento lo ocupa*ba desde...

—Sí; desde que lo dejé yo en Springfield—declaró el anciano—Yo he hecho en este asiento todo el camino desde *Boston, y, en el mismo instante en que* me levanté usted se apoderó de él. Ahora, fuera de ahí y sin decir palabra, ó haré de manera que tenga usted que salir del coche.

*Empecé á comprender entonces cómo* habían pasado las cosas. Sabía positivamente como habían pasado, pero me sentí también muy irritado. Todo el mundo en el coche se estaba riendo de *mí, y yo no puedo ver que se ría de* mí nadie. Resolví aplazar mi venganza que llegaría seguramente. Dije al anciano.

—Usted se arrepentirá de haber toma*do este asiento.*

El hombre bufó de una manera feroz, y yo cedí, sin decir más en favor del colérico reinvidicador de derechos, que tan sumariamente me desposeía. *Me levanté, recogí* mi sombrero, el sobretodo, el pupitre volante, los diarios, un libro, la valija grande, la valija chica y los chanclos y así cargado me dirigí suavemente á la trasera de coche, *y me senté en el más pobre, más ruín,* más incómodo de todos los asientos del tren, el banco tapisado que está debajo del espejo grande. El cajón que hay en el coche de fumar es una poltrona en *comparación* cono ese banco.

De allí el viejo usurpador de asientos gritó:

—¡Joven,! diga un poco, ¿dónde está la cartera de manos colorada que había *dejado* yo aquí?

Respodí con blandura que «no la había tocado», y él rugió que la cartera estaba allí cuando yo tomé *el asiento.*

Pero en esos momentos, precisamente, entró el guarda y le pidió la boleta y la examinó, mientras el viejo le explicaba cómo había hecho desaparecer yo su cartera de manos colorada.

—Ese joven que está allí detrás, decía,—estaba aquí en mi asiento, cuando volví, y ahora no encuentro ni mis chanclos ni una cartera colorada que...

El guardia, un *mocetón resuello* de pocas palabras, posesionado de sus fun*ciones*, devolvió en esto al viejo su boleta.

—Ha equivocado Vd. el tren—le dijo bruscamente.—Bájese en la próxima estación. Este tren va á Hártford y á *Nueva York.*

La cara del caballero anciano era todo un estudio.

—¿Pa... para dónde, dice usted?—gritó.—En Boston me dijeron que este coche iba á Albany.

—Muéstreme la boleta—dijo el guarda *brévemente.—Sí; está muy bien, ha equi*bocado usted el tren. Esta boleta era para el otro coche. Su equipaje está á estas horas á mitad del camino, en viaje á Albany. Bájese en Hártford.

—*¿Y á qué hora* puedo tomar un tren que me lleve á Springfield?—gimió *el usurpador de asientos.*

—Esta noche—respondió el guarda, y pasó al coche siguiente.

Entonces me levanté. Recogí en mis brazos, débiles ya y extenuados, mi sombrero, *el sobretodo*, el *pupitre* volante, los diarios, un libro, la valija grande, la valija chica y los chanclos, y me dirigí otra vez á aquel asiento, y me planté delante del hombre más corrido que los dioses inmortales hayan compadecido alguna vez.

*No dije ni una sola palabra*; no bosquejé el más pequeño ademán: no hice más delante de él que plantarme, sosteniendo en los brazos mis artículos prendas personales y bienes muebles ferro*viarios y mirándolo de hito en hito.* El se levantó y despojó el campo. Y al volver *á instalarse* en mi posición reconquistada no hice más que una sola observación. Dije al pobre viejo:

conquistada, no hice *más que una sola*

—Bien le previne á usted que se arre*pentiría de haber* tomado este asiento.

Y él se dirigió á la trasera del coche y fué á sentarse en el banco topizado, entre las risas joviales de *los divertidos* pasajeros. Y la última vez que miré ha*cia atrás, vi, ¡oh infortunio culminan*te!, que el guarda estaba haciéndole pagar veinticinco centavos por su asiento.

**Roberto Jones Burdette.**

# CRONICA BELGA

## HECTOR DENIS

### Gendarmes y apaches

*Bruselas, 14 de Mayo de 1913.*

El viernes último la Cámara de Diputados tomó el acuerdo de no suspender la sesión sin dar *por terminada* la interpelación sobre la cuestión financiera, debate que por otra parte podía considerarse como acabado después del magistral discurso del Ministro de Hacienda.

Como había transcurrido una hora más *del tiempo* que ordinariamente suelen durar las sesiones y ante la evidente falta de atención de los pocos diputados que permanecían en sus bancos, *muchos* de los oradores que debían hacer uso de la *palabra* renunciaron á *ella.*

No obstante, el que podemos calificar de patriarca del socialismo, Héctor Denis, se levantó y con *terquedad se dis*puso á pronunciar el discurso que había preparado.

El Ministro de Hacienda se armó de resignación y por condescendencia para con el antiguo profesor de la Universidad libre de Bruselas, que es además el miembro *más ilustrado del grupo* de la extrema izquierda, el cual en todos los procedimientos que la ... escuchó sus argumentos hasta que dió por terminado el discurso.

Es, *por demás, digna de estudio la figura* de este viejo socialista discípulo de *Augusto Compte*, que vive en plena teoría, siempre ... sus libros, y cuando los abandona es para vivir en la región de las utopías. *Partidario de los princi*pios teóricos más románticos, se halla *convencido* con una buena fe rayana en la candidez de que con el triunfo del socialismo y la desaparición de la religión abrirá una era de libertad, fraternidad y felicidad para el ... humano.

Héctor Denis, aunque apóstol ardiente *de las teorías* socialista y de las del libre pensamiento, tiene sobre sus colegas y amigos en el Parlamento la ventaja de saber discutir *aportando razones* en lugar de las vulgares frases injuriosas y *palabras gruesas.* Estudia minuciosamente sus discursos, los ilustres con estadísticas y gráficos; pero su órgano vocal demasiado débil no permite que su voz alcance á una gran masa de oyentes, *y de sus demostraciones en exceso cien*tíficas no todo el mundo puede hacerse cargo.

Era más de las seis de la tarde cuando acabó su discurso y apenas, si, aparte los periodistas, *había en la Cámara* una docena de diputados.

*Este discurso era el último* que debía pronunciar Héctor Denis.

Al día siguiente, cuando se entró en su cuarto, se le halló cadáver en su propio lecho, en el cual se veía abiertos algu*nos libros de sociología.*

Según parece, le sobrecogió un ataque cardíaco, estando ocupado en sus predilectos estudios.

Hermosa muerte, dirán sin duda sus amigos, *que la han sentido mucho* y le han hecho solemnes honores fúnebres; pero para los que tenemos la suerte de creer en Dios, solo nos resta elevar una oración. Los tesoros de su misericordia son insondables, como los de *su Justicia.* Al mandar á su Unigénito al mundo, los ángeles cantaron: «Paz á los hombres de buena voluntad», y por esto la esperanza es uno de los consuelos más dulces de los cristianos.

*El Partido* socialista ha perdido su doctor, cosa muy importante cuando no se tiene más que uno.

*Se hace notar que en el presente perío*do parlamentario todos los partidos han sufrido sensibles pérdidas.

La derecha ha visto desaparecer del mundo de los vivos á dos antiguos Ministros: los señores Beernaert y Lunbsheere; los radicales á Pablo Janson, y los socialistas á Héctor Denis.

* * *

Ayer continuó el debate sobre la intervención de los gendarmes durante la huelga.

El Ministro de Justicia, señor Barton *de Wiart, salió enérgicamente* á la defensa de los guardadores del orden, y el señor Woeste presentó una orden del día aprobando por una parte la conducta de los gendarmes y por otra las enérgicas *declaraciones* del Ministro. Esta orden del día se votará seguramente el próximo martes.

Se temió en un principio que las tendencias excesivamente sentimentalistas del *señor Carton de Wiart* fueran un obstáculo para el desempeño del cargo. Pero desde que se halla en el Ministerio parece haber sufrido su temperamento una evolución, y si por un lado favorece las obras benéficas y ha creado un juez especial para niños, por otro ha procurado asegurar el orden público por medio de una represión certera y seria.

Las Cámaras, *por iniciativa del Minis*tro, han abolido el privilegio reduciendo las penas del régimen celular, y actualmente han abierto una información acerca de la oportunidad de establecer penas corporales para los apaches.

Cabe abrigar muchas dudas acerca de *la probable implantación del régimen* inglés de las penas corporales, por ser contrario á nuestras costumbres. Sólo el saber que se ha abierto una información *encaminada á este fin* ha hecho poner el grito en el cielo.

Nadie piensa aquí ni en el restablecimiento de la pena de *muerte, ni en el* establecimiento de las penas corpora*les; pero las personas* honradas no dejan de ver con agrado que se haga cuanto sea posible para protegerlas. Algo refrenarán su audacia los apaches *cuando se* enteren de que están vigilados por gendarmes celosos del cumplimiento de su deber y que se han de encontrar con una dirección de prisiones decidida á no proporcionarles una vida *regalada y un* régimen confortable.

*Fuera el látigo,* ya que esto parece contrario á las leyes humanitarias; pero en cambio vengan serias medidas administrativas y una organización interna de prisiones que no tenga nada de rega*lada*.—Y.

CASA IMPORTADORA
RINCON 710 — MONTEVIDEO
Lorenzo Zabaleta
LA ESPERANZA — MARCA REGISTRADA
Especialidad en Artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería, etc., etc.
MARCA REGISTRADA — LUNA
Ventas exclusivamente por mayor
Teléfono de Montevideo 1032, Central | Dirección Telegráfica, Lorezabal

Aserradero y Barraca
— DE —
Juan B. Bidegaray
CALLE MIGUELETE 1117
Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420—Casilla Correo 238
Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

Tienda y Mercería LA BELLA PORTEÑA
— DE —
JOSÉ MARIA LIZARRAGA
Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. Tules, galones y encajes
ECHE EUSKALDUNA
Calle Soriano números 803 y 805, esquina Florida—Montevideo
Teléfono La Uruguaya 707.

Francisco Goñi
FRANCISCO GOÑI — MONTEVIDEO
Gran fábrica á vapor de calzado
Talabartería y artículos de viaje
Todo lo concerniente al ramo es de primera calidad
Calle Uruguay 867 y 873
MONTEVIDEO. (Teléfono La Uruguaya 337 Central)

VERMOUTH OYAMA
Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo
Las distintas plantas escogidas que entran en su fabricación, las cuales, combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito
VERMOUTH OYAMA
que tanto aceptan los paladares delicados
Pídalo Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

LUIS SAN MARTIN
Consignaciones de frutos del país
Oficina y Barraca
COLOMBIA 2 b
MONTEVIDEO
Teléfono: Las dos Compañías

José Garayalde
IMPORTACION DIRECTA
Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.
Artículos para Regalos
Casa compra "Paris"
1423—ITUZAINGÓ—1433